

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 27 JUILLET 1921

Projet de Loi portant interprétation et revision
de la loi du 10 mai 1919 sur la réparation des
dommages résultant des faits de la guerre.

Texte adopté par le Sénat au premier vote (1).

(Voir les n°s 430, 480, 512 (session de 1919-1920), 230, 238, 241, 251, 256, 260 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 27 et 28 avril, 4, 6 et 12 mai 1921; les n°s 123, 190, 197 et les Ann. parl. du Sénat, séances des 19, 20, 26 et 27 juillet 1921.)

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont
introduites dans la loi du 10 mai 1919:

ART. 4. — Sans préjudice à la dis-
position de l'article 27 ci-après, ne
donnent pas lieu à la réparation orga-
nisée par la présente loi :

1° Les dommages susceptibles
d'être réglés par application de la loi
du 14 août 1887, complétée par
l'arrêté-loi du 4 août 1917, relative
au logement des troupes en marche et
en cantonnement et aux prestations
militaires ;

2° Les dommages relatifs aux
titres et valeurs au porteur ; leur
réparation fera l'objet d'une loi
spéciale.

ART. 13. — En matière immobi-
lière, le dommage sera indemnisé

EERSTE ARTIKEL.

De volgende wijzigingen worden
gebracht in de wet van 10 Mei 1919 :

ART. 4. — Onverminderd het be-
paalde in onderstaande artikel 27, zijn
niet vatbaar voor het bij deze wet
geregeld herstel :

1° De schade, die kan vergoed
worden bij toepassing der wet van
14 Augustus 1887, aangevuld door
het besluit-wet van 4 Augustus 1917,
betreffende de inkwartiering der op
marsch en in kantonnement zijnde
troepen en de militaire verstrekk-
ingen ;

2° De schade betreffende titels
en waarden aan toonder ; het herstel
daarvan wordt door een bijzondere
wet geregeld.

ART. 13. — In zake vaste goederen
wordt de schade vergoed op grond

(1) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

sur la base de la valeur du bien au 1^{er} août 1914 ou au jour de son acquisition ou de sa fabrication, si celles-ci sont postérieures à cette date.

Cependant, il sera tenu compte de la plus-value ou de la moins-value résultant de l'accroissement ou de la diminution naturelle au jour où le fait donnant lieu à réparation s'est produit.

Lorsque des biens ont subi une première destruction ou dégradation à la suite de laquelle ils ont été reconstitués ou rétablis et que, dans la suite, ils ont subi une nouvelle destruction ou dégradation, la réparation à laquelle ils donneront lieu comportera, outre les indemnités prévues au présent article et aux articles suivants, tous les frais occasionnés par leur premier rétablissement ou reconstruction.

ART. 13bis. — Il est inséré un article 13bis ainsi conçu :

En matière mobilière, le dommage sera réparé dans la mesure de la perte subie, évaluée à la date du 1^{er} août 1914. Toutefois pour les biens meubles achetés ou produits postérieurement à cette date, l'évaluation du dommage est faite d'après le prix d'achat ou le coût de production si ceux-ci peuvent être établis.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 13 sont applicables en matière mobilière.

ART. 14. — Le préjudicié qui, à la suite d'une des mesures ou d'un des faits définis à l'article 2 de la présente loi, a été mis dans la nécessité d'abandonner son habitation et ses meubles, a droit de ce chef à une indemnité spéciale.

der waarde van het goed op 1 Augustus 1914 of op den dag der verkrijging of der vervaardiging daarvan, zoo deze na dien datum zijn geschied.

Evenwel wordt er rekening gehouden met de waardevermeerdering of de waardevermindering voortvloeiende uit de natuurlijke vermeerdering of vermindering op den dag waar het feit, dat tot herstel aanleiding geeft, zich heeft voorgedaan.

Wanneer goederen, een eerste maal vernietigd of beschadigd en daarna heropgericht of hersteld, later opnieuw vernietigd of beschadigd werden, begrijpt het herstel, waartoe zij aanleiding geven, niet alleen de vergoedingen voorzien bij dit artikel en bij de volgende artikelen, doch ook al de kosten veroorzaakt door de eerste herstelling of heroprichting daarvan.

ART. 13bis. — Het navolgend artikel 13bis wordt ingevoegd :

In zake roerende goederen, wordt de schade hersteld in de mate van het geleden verlies, geschat op 1 Augustus 1914. Evenwel voor de roerende goederen, welke na dezen datum gekocht of vervaardigd werden, geschiedt de schatting der schade volgens den aankoop prijs of de voortbrengingskosten, indien deze kunnen vastgesteld worden.

Lid 2 en lid 3 van artikel 13 zijn van toepassing in zake roerende goederen.

ART. 14. — De benadeelde, die ten gevolge van een der maatregelen of een der feiten bepaald bij artikel 2 dezer wet, genoodzaakt werd zijn woning en zijne meubelen te verlaten, heeft uit dien hoofde recht op eene bijzondere vergoeding.

Celle-ci est fixée à 5 p. c. l'an de la valeur du mobilier à l'usage du préjudicié; si ce dernier était propriétaire de l'immeuble lui servant d'habitation, il a droit, en outre, à 5 p. c. l'an de la valeur de cet immeuble. Toutefois l'indemnité ne peut en aucun cas être calculée sur une valeur dépassant 30,000 francs pour les immeubles et 15,000 francs pour les meubles (1).

L'indemnité prendra cours le jour du dommage; elle cessera avec celui-ci et ne pourra jamais être allouée pour une période dépassant le 31 décembre 1919.

Alinéa 4. — (2).

ART. 15. — En cas de remploi agréé ou imposé par le tribunal, le bénéficiaire, outre l'indemnité prévue par les articles 13 et 13bis recevra une indemnité complémentaire égale à la différence entre cette première indemnité et le coût de la réparation ou de la reconstitution, déduction faite de la vétusté.

Lorsqu'il s'agit d'immeubles par nature, la déduction sera de la différence entre la valeur de l'immeuble et le coût de la reconstitution au 1^{er} août 1914. Dans tous les autres cas, la charge de vétusté incombant au sinistré sera affectée du même coefficient de majoration que la part incombant à l'État.

(1) La dernière phrase de cet alinéa est supprimée; elle était conçue comme suit :

« La valeur du mobilier, pour l'application du présent article, est fixée à la moitié de la valeur de l'immeuble occupé. »

(2) L'alinéa 4 est supprimé; il était conçu comme suit :

« L'indemnité prévue au présent article n'est allouée qu'à celui qui établit qu'il a effectivement fait des dépenses pour habiter ailleurs. »

Deze wordt vastgesteld op 5 t. h. 's jaars van de waarde der door den benadeelde gebruikte meubelen; was deze laatste eigenaar van het vast goed dat hij bewoonde, dan heeft hij daarenboven recht op 5 t. h. 's jaars der waarde van dit vast goed. De vergoeding mag echter in geen geval berekend worden op eene waarde boven 30,000 frank voor de vaste goederen en boven 15,000 frank voor de meubelen (1).

De vergoeding loopt vanaf den dag der schade; zij houdt met deze laatste op en kan nooit toegekend worden voor een tijdsbestek na 31 December 1919.

Lid 4. — (2).

ART. 15. — In geval van wederbelegging, door de rechbank goedgekeurd of opgelegd, ontvangt de recht-hebbende, behalve de vergoeding voorzien bij de artikelen 13 en 13bis, een aanvullende vergoeding gelijk aan het verschil tusschen deze eerste vergoeding en de kosten van het herstellen of heropbouwen, na aftrek van het verval.

Geldt het uiteraard onroerende goederen, dan moet de aftrek gelijk zijn aan het verschil tusschen de waarde van het onroerend goed en de kosten der heropbouwning op 1 Augustus 1914. In elk ander geval wordt de last wegens verval, door den geteisterde te dragen, met hetzelfde verhoogings-coëfficiënt toebedeeld als het door den Staat te dragen aandeel.

(1) De laatste zin van dit lid wordt weggelaten; hij luidde :

« De waarde der meubelen, met het oog op de toepassing van dit artikel, wordt bepaald op de helft der waarde van het bewoond vast goed. »

(2) Lid 4 wordt weggelaten; het luidde :

« De bij dit artikel voorziene vergoeding wordt enkel toegekend aan hem die bewijst dat hij werkelijk uitgaven gedaan heeft om elders te wonen. »

En ce qui concerne les dommages aux bois et plantations, l'indemnité complémentaire sera égale au montant des frais d'aménagement et de replantation.

Si le préjudicié le demande, il lui sera accordé une avance égale à la dépréciation de vétusté dont il aura été tenu compte *conformément à l'alinéa premier du présent article*. Les conditions d'intérêt et de remboursement de ces avances seront fixées par arrêté royal. Un privilège qui primera tous autres droits réels garantira la créance de l'État.

Si le préjudicié ne demande pas à bénéficier du droit visé à l'alinéa précédent, il sera considéré comme ayant satisfait à l'obligation de remploi dès qu'il aura affecté la totalité des indemnités allouées à la reconstitution ou à la remise en état du bien.

Le tribunal des dommages de guerre déterminera les conditions dans lesquelles s'effectuera le remploi.

Le tribunal fixera, en tenant compte des conditions acceptées ou imposées pour la réalisation du remploi, les époques auxquelles seront payées au sinistré les sommes allouées tant à titre d'avance qu'à titre d'indemnité.

Sauf ce qui est dit ci-dessous à l'article 19, le tribunal peut, en toute matière, à l'unanimité de ses membres, accorder au sinistré, pour tout ou partie du dommage, complète liberté de rechercher lui-même sur le territoire national le meilleur mode de remploi, à l'époque qu'il jugera la plus favorable, moyennant une indemnité payable immédiatement et dont le total (réparation et remploi)

Wat aangaat de schade van bosschen en beplantingen, is de aanvullende vergoeding van gelijk bedrag als dit van de uitgaven wegens inrichting en wederbeplanting.

Indien de benadeelde zulks vraagt, wordt hem een voorschot verleend, gelijk aan de waardevermindering wegens verval, welke in aanmerking werd genomen *overeenskomstig het eerste lid van dit artikel*. De voorwaarden voor den interest en de terugbetaling dier voorschotten worden bij Koninklijk besluit bepaald. Een voorrecht, dat op alle andere zakelijke rechten den voorrang heeft, waarborgt de schuldvordering van den Staat.

Maakt de benadeelde geen aanspraak op het recht, bij het vorig lid bedoeld, dan wordt hij aangezien als hebbende voldaan aan de verplichting tot wederbelegging, zoodra hij het volle bedrag van de toegekende vergoedingen heeft besteed aan het heroprichten en weder in orde brengen van het goed.

De rechtbank voor oorlogsschade bepaalt op welke wijzen de wederbelegging geschiedt.

De rechtbank bepaalt, met inachtneming van de voorwaarden aangenomen of opgelegd om de wederbelegging te volvoeren, de tijdstippen waarop de als voorschot of als vergoeding toegekende sommen aan den geteisterde betaald zullen worden.

Behalve voor wat hierboven in artikel 19 is gezegd, kan de rechtbank in elke zaak, met eenparigheid der leden, aan den geteisterde, voor de geheele schade of voor een gedeelte daarvan, volledige vrijheid verleenen om zelf op 's lands grondgebied de beste wijze van wederbelegging uit te zoeken, op het oogenblik dat hij het voordeeligst zal oordeelen, mits een onmiddellijk betaalbare vergoeding,

ne sera pas supérieur à la moitié de ce qu'aurait coûté la reconstitution à la date du jugement.

Le tribunal pourra exiger caution dont il fixera la durée.

ART. 16. — Le remploi immobilier doit être fait dans la commune en immeubles ayant la même affectation ou une affectation analogue.

Le tribunal des dommages de guerre peut néanmoins autoriser :

1° Le remploi en un autre lieu du territoire national ;

2° Le remploi en immeubles présentant un intérêt économique au moins équivalent.

Le tribunal peut également autoriser le remploi des meubles en immeubles présentant un intérêt économique au moins équivalent.

ART. 17. — Le 1° de l'article est modifié comme il suit :

1° Ne pas accorder, soit en totalité, soit en partie, les avantages attachés au remploi.

ART. 17bis. — (1).

(1) L'article 17bis est supprimé : il était conçu comme suit :

« Si, en matière immobilière, le sinistré qui peut prétendre au bénéfice de l'indemnité complémentaire de remploi demande qu'il ne soit pas tenu de procéder à la reconstitution pour des motifs jugés suffisamment sérieux, le tribunal peut, à l'unanimité de ses membres et sur conclusions conformes du Commissaire d'État, lui accorder une indemnité complémentaire non soumise à remploi. Cette indemnité ne pourra jamais dépasser la moitié de l'indemnité prévue à l'article 13. »

waarvan het totaal (herstel en wederbelegging) niet de helft mag overschrijden van wat het weer in stand brengen op den datum van het vonnis zou gekost hebben.

De rechtbank kan een borgtocht eischen, waarvan zij den duur vaststelt.

ART. 16. — De onroerende wederbelegging moet geschieden, in de gemeente, in onroerende goederen die dezelfde of een soortgelijke bestemming hebben.

De rechtbank voor oorlogsschade kan nochtans toelaten :

1° De wederbelegging in een andere plaats van 's lands grondgebied ;

2° De wederbelegging in onroerende goederen, die een ten minste gelijkwaardig economisch belang hebben.

De rechtbank kan eveneens de wederbelegging van roerende goederen in onroerende goederen, die een ten minste gelijkwaardig economisch belang hebben, toelaten.

ART. 17. — N° 1° van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

1° De voordeelen, verbonden aan de wederbelegging, hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk ontzeggen.

ART. 17bis. — (1).

(1) Artikel 17bis wordt weggelaten ; het luidde :

« Zoo, in zake vaste goederen, de geteisterde, die kan aanspraak maken op het voordeel der aanvullende vergoeding tot wederbelegging, vraagt dat hij niet zou verplicht zijn tot de wederoprichting over te gaan om redenen die ernstig genoeg geacht worden, kan de rechtbank hem, met de eenparige stemmen harer leden en op de eensluidende beslitschriften van den Staatscommissaris, eene aanvullende vergoeding toekennen, welke niet aan wederbelegging onderworpen is. Die vergoeding mag nooit de helft der bij artikel 13 voorziene vergoeding overschrijden. »

ART. 18. — *L'alinéa 1^{er}, les deux derniers alinéas de l'article 15 et l'article 17 sont applicables à la reconstruction des matières premières dans les entreprises industrielles et des marchandises dans les entreprises commerciales; cependant, il n'en sera ainsi que pour les quantités déterminées dans chaque espèce par le tribunal comme étant indispensables à la remise en marche de l'entreprise; le jugement constatera préalablement cette nécessité par une disposition motivée.*

Pour ces quantités, l'indemnité totale (réparation et emploi) sera calculée, en matière industrielle, suivant le tableau ci-dessous selon le coût de la reconstruction :

Coût de la reconstruction :	Coefficient :
De 1 à 2	1
De 2 à 3	1 + la fraction dépassant 2.
De 3 à 4	2 + moitié de la fraction dépassant 3.
De 4 à 5	2.50 + moitié de la fraction dépassant 4.
De 5 à 6	3 + moitié de la fraction dépassant 5.
De 6 à 7	3.50 + moitié de la fraction dépassant 6.

En matière commerciale, le coefficient s'appliquera de la même manière, mais il ne pourra jamais dépasser deux.

Pour les matières premières et les marchandises détruites, réquisitionnées ou enlevées au cours de la guerre, pour lesquelles le emploi ne sera pas accordé, le sinistré a droit aux frais nécessités par la garde et par la conservation depuis la saisie par l'ennemi jusqu'au jour du dommage.

ART. 18. — *Alinea 1, de laatste twee alinea's van artikel 15 en artikel 17 zijn toepasselijk op het weer aanschaffen van de grondstoffen in de nijverheidsondernemingen en van de koopwaren in de handelsondernemingen; dit zal echter slechts het geval zijn voor de hoeveelheden in elke zaak door de Rechtbank vastgesteld als onontbeerlijk voor het weer in gang zetten van de onderneming; het vonnis stelt deze noodzakelijkheid vooraf vast door een met reden omkleede beschikking.*

Voor deze hoeveelheden wordt de totale vergoeding (herstel en wederbelegging), in nijverheidszaken, berekend naar onderstaande tabel volgens de kosten van het heropbouwen :

Kosten van het heropbouwen :	Coefficient :
Van 1 tot 2	1
Van 2 tot 3	1 + de breuk boven 2.
Van 3 tot 4	2 + de helft der breuk boven 3.
Van 4 tot 5	2.50 + de helft der breuk boven 4.
Van 5 tot 6	3 + de helft der breuk boven 5.
Van 6 tot 7	3.50 + de helft der breuk boven 6.

In handelszaken wordt de coefficient op dezelfde wijze toegepast; hij mag nooit twee overschrijden.

Voor de grondstoffen en de koopwaren, die gedurende den oorlog vernield, opgevorderd of weggenomen werden en waarvoor geen wederbelegging wordt toegestaan, heeft de geteisterde recht op de kosten veroorzaakt door de bewaring en het behoud vanaf de inbeslagneming door den vijand tot den dag der schade.

ART. 19. — *Les paragraphes 4, 5 et 6 sont abrogés et remplacés par la disposition suivante :*

« *Par dérogation à l'alinéa 1^{er} de l'article 15 et sans préjudice aux deux derniers alinéas de cet article et à l'article 17, l'indemnité totale (réparation et emploi) pour : 1^o les meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions ; 2^o les meubles meublants, linge, effets personnels, à l'exclusion de tous objets d'art ou de luxe ; dont le emploi n'aura pas encore été effectué au jour de la promulgation de la présente loi, sera égale à trois fois la valeur du bien au 1^{er} août 1914. Elle sera de quatre et cinq fois cette valeur en cas de perte totale d'un mobilier de moins de 2,500 francs et de moins de 1,000 francs.*

» *Si le sinistré qui peut prétendre au bénéfice de l'indemnité complémentaire de emploi pour les objets repris ci-dessus désire obtenir la liberté absolue dans l'exécution du emploi, le tribunal fera droit à sa demande en lui accordant outre l'indemnité calculée suivant l'article 13, une indemnité complémentaire non soumise à emploi égale à la moitié de celle qui serait allouée conformément à l'article 5 du présent article.* »

ART. 27. — *Aussi longtemps que l'indemnité n'a pas été complètement payée, l'État a la faculté d'offrir, à titre de réparation, des immeubles ou des meubles de même espèce et valeur que les biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.*

Si l'offre est acceptée, l'accord des parties sera soumis à l'homologation

ART. 19. — *De paragrafen 4, 5 en 6 worden ingetrokken en door de volgende bepaling vervangen :*

« *Bij afwijking van lid 1 van artikel 15 en onverminderd de laatste twee alinea's van dit artikel en artikel 17 zal de totale vergoeding (herstel en wederbelegging) voor : 1^o de meubelen dienende tot het drijven van een handel of het uitoefenen van een beroep ; 2^o het stoffearend huusraad, linnen, persoonlijke kledingstukken, met uitsluiting van elk kunst- en weeldevoorwerp, waarvan de wederbelegging nog niet gedaan werd op den dag van de afkondiging dezer wet, gelijk zijn aan driemaal de waarde op 1 Augustus 1914. Zij zal gelijk zijn aan vier- en vijfmaal deze waarde, in geval van totaal verlies van een meubilering van minder dan 2,500 en minder dan 1,000 frank.*

« *Zoo de geteisterde, die mag aanspraak maken op het voordeel der aanvullende vergoeding voor wederbelegging voor de hierboven vermelde voorwerpen, volstreekte vrijheid in het uitvoeren van de wederbelegging wenscht te bekomen, willigt de Rechtbank zijn vraag in, door hem, behalve de volgens artikel 13 berekende vergoeding, een aanvullende vergoeding te schenken, die niet aan wederbelegging onderworpen is en gelijk is aan de helft van die welke hem krachtens alinea 5 van dit artikel zou toegekend worden.* »

ART. 27. — *Zoolang de vergoeding niet voluit betaald werd, kan de Staat, als herstel, vaste goederen of meubelen van gelijke soort en waarde als de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen aanbieden.*

Zoo het aanbod wordt aangenomen, wordt het akkoord der partijen aan

du tribunal. Celle-ci entraînera l'extinction de la créance du sinistré contre l'État.

En cas de refus du sinistré, l'offre sera tenue pour acceptée si le tribunal juge que le refus n'est pas justifié.

Le présent article est applicable aux dommages réglés par application de la loi du 14 août 1887 complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917 relative au logement des troupes en marche et en cantonnement et aux prestations militaires.

L'article 2 de l'arrêté-loi du 31 mai 1917 relatif aux actes de disposition et de nantissement de biens meubles et immeubles ayant fait l'objet de confiscations, de saisies ou de ventes forcées de la part de l'ennemi, n'est pas applicable aux actes de disposition effectués par l'État.

ART. 29. — L'alinéa 2 de l'article 29 est modifié comme il suit :

Au cas d'abandon consenti, la réparation consistera dans la valeur au 1^{er} août 1914 sans préjudice à l'octroi éventuel de l'indemnité complémentaire prévue à l'article 15 en cas de remploi agréé par le tribunal et conformément aux stipulations des articles 21 et 22.

ART. 43. — Les cours et tribunaux des dommages de guerre fixent les indemnités accordées en vertu de la présente loi, en indiquant séparément, dans le dispositif de leur décision, notamment les indemnités accordées à titre de réparation sans remploi, les indemnités de réparation soumises au remploi, les indemnités

de goedkeuring van de rechtbank onderworpen. Door deze goedkeuring vervalt de schuldvordering van den geteisterde jegens den Staat.

Weigert de geteisterde, dan wordt het aanbod geacht te zijn aanvaard, indien de rechtbank oordeelt dat de weigering niet gegrond is.

Dit artikel is van toepassing op de schade, welke is vergoed bij toepassing der wet van 14 Augustus 1887 aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1917, betreffende de inkwartiering der op marsch en in kantonnement zijnde troepen en de militaire verstrekkingen.

Artikel 2 van het besluit-wet van 31 Mei 1917 betreffende de akten van beschikking en van inpandgeving van roerende en onroerende goederen, die het voorwerp van verbeurdverklaringen, van inbeslagnemingen of van gedwongen verkooping van wege den vijand hebben uitgemaakt, is niet toepasselijk op de akten van beschikking, door den Staat gedaan.

ART. 29. — Lid 2 van artikel 29 wordt gewijzigd als volgt :

In geval van toegestemden afstand, bestaat het herstel in de waarde op 1 Augustus 1914, onverminderd het mogelijk toekennen van de aanvullende vergoeding voorzien bij artikel 15 in geval van door de rechtbank goedgekeurde wederbelegging en in overeenstemming met de bepalingen der artikelen 21 en 22.

ART. 43. — De hoven en rechtbanken voor oorlogsschade bepalen de krachtens deze wet verleende vergoedingen door in het beschikkend gedeelte van hunne beslissing afzonderlijk aan te duiden, namelijk, de als herstel zonder wederbelegging verleende vergoedingen, de vergoedingen tot herstel aan wederbeleg-

complémentaires de remploi et éventuellement le montant des avances attribuées en vertu de l'article 15, ainsi que les conditions fixées pour le remploi et pour les avances.

ART. 49. — *L'en exécution des décisions rendues par les cours et tribunaux des dommages de guerre, il est remis au bénéficiaire par les soins du Ministre des Finances, un ou plusieurs titres du montant des indemnités allouées par ces décisions. Cette remise s'opère dans les deux mois qui suivent la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée lorsqu'il s'agit d'une indemnité non soumise à remploi et aux époques fixées par la décision, conformément au dernier alinéa de l'article 15 ci-dessus, lorsqu'il s'agit d'une indemnité accordée à charge de remploi.*

ART. 50. — Les indemnités de réparation sont productives d'un intérêt de 5 p. c. l'an à partir du 1^{er} janvier 1920 ou de la date du dommage, si celui-ci est postérieur à cette date.

Les indemnités complémentaires de remploi produisent le même intérêt à partir de la date fixée par les décisions des cours et tribunaux de dommages de guerre pour la délivrance des titres.

Si le remploi est déjà effectué au moment du jugement, le tribunal fixera la date à partir de laquelle l'intérêt commencera à courir.

ART. 50bis. — *Le tribunal allouera au sinistré, à titre de prime rémunératrice, la moitié des économies justi-*

ging onderworpen, de aanvullende vergoedingen tot wederbelegging en, zoo noodig, het bedrag der krachtens artikel 15 toegekende voorschotten, alsmede de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging en voor de voorschotten.

ART. 49. — *Ter uitvoering van de door de Hoven en Rechtbanken voor oorlogsschade gegeven beslissingen, worden door het Ministerie van Financiën aan den rechthebbende een of meer titels overhandigd tot het bedrag van de vergoedingen, door deze beslissingen toegekend. Deze afgifte geschiedt binnen twee maanden volgende op den datum, waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan als het geldt eene niet aan wederbelegging onderworpen vergoeding, en op de door de beslissing vastgestelde tijdstippen, overeenkomstig het laatste lid van bovenstaand artikel 15, als het geldt vergoedingen toegekend mits wederbelegging.*

ART. 50. — De vergoedingen tot herstel brengen een interest op van 5 t. h. 's jaars vanaf 1 Januari 1920 of vanaf den datum der schade, indien deze na dien datum werd ondergaan.

De aanvullende vergoedingen tot wederbelegging brengen een gelijken interest op vanaf den datum, welke naar de beslissingen der hoven en rechtbanken voor oorlogsschade wordt vastgesteld tot het afleveren der titels.

Indien de wederbelegging reeds is geschied op het oogenblik van het vonnis, bepaalt de rechtbank op welken datum de interest begint te loopen.

ART. 50bis. — *Bij wijze van vergeldingspremie kent de rechtbank aan den geteisterde de helft toe van de be-*

fiées que ce dernier aura réalisées dans l'affectation au emploi des allocations déterminées conformément à l'article 43, l'Etat étant déchargé de l'autre moitié.

La constatation des économies réalisées sera organisée par arrêté royal.

ART. 53. — *L'époque et le mode de remboursement des titres représentatifs d'indemnité sont fixés par arrêté royal de façon que les fonds nécessaires soient mis à la disposition des sinistrés en temps opportun pour leur permettre de réaliser le emploi aux époques fixées par les juridiction des dommages de guerre.*

ART. 56. — Remplacer les mots : « prix de la cession ou la somme prêtée », par les mots : *les indemnités à encaisser par le cessionnaire ou le montant du prêt gagé* ».

ART. 73. — Sont déchus de tout droit à indemnité, ceux qui n'auront pas introduit leur demande en réparation avant le 1^{er} octobre 1920 ; si le dommage est postérieur à cette date, le sinistré sera admis à introduire sa demande pendant un terme de six mois prenant cours à la date du dommage.

Le tribunal pourra en tout temps relever de la déchéance pour empêchement justifié.

Si le tribunal des dommages de guerre a cessé de fonctionner, le tribunal civil sera compétent pour statuer sur la demande.

ART. 2 (nouveau).

Les articles 19bis et 52 sont abrogés.

wezen bezuinigingen, welke deze heeft verwezenlijkt bij het wederbeleggen van de naar luid van artikel 43 bepaalde tegemoetkomingen; van de overige helft is de Staat ontlast.

Bij Koninklijk besluit wordt geregeld hoe de gedane bezuinigingen veestgesteld worden.

ART. 53. — *Het tijdstip en de wijze van uitbetaling der titels, die de vergoeding vertegenwoordigen, worden vastgesteld bij Koninklijk besluit, derwijze dat de noodige fondsen, ten gepasten tijde, ter beschikking van de geteisterden gesteld worden om hen toe te laten de wederbelegging te doen op de tijdstippen die door de rechtsmachten voor oorlogsschade vastgesteld werden.*

ART. 56. — De woorden : « de prijs van den afstand of de geleende som » te vervangen door de woorden : « de vergoedingen, door den cessionaris te ontvangen, of het bedrag der gewaarborgde leening ».

ART. 73. — Zijn van elk recht op vergoeding vervallen, zij die hunne aanvraag tot herstel niet vóór 1 October 1920 hebben ingediend ; zoo de schade na dien datum werd geleden, mag de geteisterde zijn aanvraag indienen gedurende een termijn van zes maanden vanaf den datum der schade.

De rechtbank zal te allen tijde, wegens geldige redenen, van het verval kunnen ontheffen.

Zoo de werkzaamheden der rechtbank voor oorlogsschade hebben opgehouden, is de burgerlijke rechtbank bevoegd om over de vraag uitspraak te doen.

ART. 2 (nieuw).

De artikelen 19bis en 52 worden ingetrokken.